



Distr.
LIMITED

A/C.2/54/L.36/Rev.1
14 December 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 97(с) повестки дня
ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ:
ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Гайана*, Финляндия**, Канада, Япония, Казахстан, Мексика, Норвегия,
Республика Корея, Российская Федерация, Беларусь: пересмотренный
проект резолюции

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 50/95 и 50/98 от 20 декабря 1995 года, 51/167 от 16 декабря 1996 года, 52/182 от 18 декабря 1997 года и 53/170 от 15 декабря 1998 года, а также соответствующие международные соглашения по вопросам торговли, экономического роста, развития и взаимосвязанным с ними вопросам,

вновь подтверждая итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, проведенной в Мидранде, Южная Африка¹, которые закладывают важную основу для содействия партнерству в интересах роста и развития,

* От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

** От имени государств – членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Европейского союза.

¹ Документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, девятая сессия, Мидранд, Южно-Африканская Республика, 27 апреля–11 мая 1996 года, доклад и приложения (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.97.II.D.4), часть I, раздел A.

подчеркивая, что благоприятная и стимулирующая международная экономическая и финансовая конъюнктура и позитивный инвестиционный климат необходимы для роста мировой экономики, в том числе и для создания рабочих мест, в частности для роста и развития развивающихся стран, и подчеркивая также, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику по обеспечению устойчивого развития,

отмечая необходимость либерализации многосторонней торговли и отмечая также, что большое число развивающихся стран взяли на себя права и обязательства Всемирной торговой организации, не имея возможности полностью использовать преимущества и принимать полное участие в системе многосторонней торговли, и что существует необходимость в продвижении к либерализации и расширению доступа к рынкам, в том числе в областях и видах продукции, представляющих особый интерес для развивающихся стран,

отмечая также важность оказания развивающимся странам помощи в создании у них возможностей для эффективного участия в международной торговле,

подчеркивая важное значение всестороннего и неукоснительного выполнения обязательств и обязанностей в рамках соглашений о многосторонней торговле для справедливого и устойчивого развития и стабильности мировой экономики,

решительно подчеркивая важность наличия у всех членов Всемирной торговой организации возможности всесторонне и эффективно участвовать в процессе переговоров о многосторонней торговле и в других видах деятельности в рамках системы многосторонней торговли, с тем чтобы содействовать достижению сбалансированных результатов в том, что касается интересов всех членов,

принимая к сведению доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок шестой сессии² и доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию³,

принимая к сведению, в контексте международной торговли и развития, продолжающуюся работу секретариата Содружества/Совместной целевой группы Всемирного банка по малым государствам,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря⁴,

1. признает важное значение расширения международной торговли как одной из движущих сил роста и развития и в связи с этим необходимость скорейшей и полной интеграции развивающихся стран и стран с переходной экономикой в систему

² A/54/15 (Part V). Окончательный текст см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 15.

³ A/54/529, приложение.

⁴ A/54/304.

международной торговли, в полной мере учитывая при этом возможности и трудные задачи, возникающие в связи с глобализацией и либерализацией, и принимая при этом во внимание положение отдельных стран, в частности торговые интересы и потребности в области развития развивающихся стран;

2. вновь подтверждает свое обязательство поддерживать и укреплять открытую, базирующуюся на установленных правилах, справедливую, надежную, недискриминационную, транспарентную и предсказуемую систему многосторонней торговли, которая способствовала бы экономическому и социальному прогрессу всех стран и народов, содействуя либерализации и расширению торговли, повышению уровня занятости и укреплению стабильности и обеспечивая основу для поддержания международных торговых отношений;

3. выражает озабоченность по поводу ухудшающихся условий торговли первичными сырьевыми товарами, в частности для экспортеров-нетто таких сырьевых товаров, а также по поводу отсутствия во многих развивающихся странах прогресса в деле диверсификации, и в этой связи решительно подчеркивает необходимость принятия действий как на национальном, так и на международном уровнях, в том числе посредством улучшения условий доступа к рынкам и оказания поддержки в создании потенциала;

4. признает, что существенное улучшение доступа к рынкам для экспорта товаров и услуг из развивающихся стран, путем, в частности, сокращения или ликвидации тарифных и нетарифных барьеров, должно иметь высокий приоритет для переговоров в области многосторонней торговли, и в этой связи также отмечает потребности и проблемы некоторых стран с переходной экономикой;

5. считает достойными сожаления любые попытки обойти или подрвать согласованные на многосторонней основе процедуры ведения международной торговли путем осуществления односторонних действий, несовместимых с правилами и положениями многосторонней торговли, в том числе согласованными в ходе Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

6. выражает озабоченность по поводу распространения антидемпинговых и компенсационных мер и подчеркивает, что их не следует использовать в качестве протекционистских мер;

7. вновь подтверждает роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и связанных с ними вопросов, касающихся торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития;

8. приветствует прогресс, достигнутый к настоящему времени Советом по торговле и развитию в деле подготовки к десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая будет проводиться 12-19 февраля 2000 года в Бангкоке, и считает, что проведение десятой сессии Конференции, в частности, предоставит системе Организации Объединенных Наций и международному сообществу ценную возможность провести коллективный обмен мнениями по вопросам развития, с тем чтобы добиться консенсуса в отношении

стратегий развития во все более взаимозависимом мире путем использования уроков прошлого с целью превратить глобализацию в эффективный инструмент развития для всех стран и всех народов, в связи с чем международному сообществу следует провести тщательный и сбалансированный обзор направлений политики и организационных рамок для глобальной торговли и финансов, и в этом контексте Конференция дает государствам-членам возможность оценить и рассмотреть крупные международные экономические инициативы и события, в частности те, которые имели место после девятой сессии Конференции, а Конференции следует рассмотреть те стратегии и направления политики, которые скорее всего обеспечат успешную интеграцию всех заинтересованных стран, прежде всего развивающихся стран, в мировую экономику на справедливой основе и позволят избежать риска дальнейшей маргинализации⁵;

9. вновь подтверждает важность продолжения усилий по либерализации торговли в развитых и развивающихся странах, в частности в секторах, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения их экспорта, посредством, в частности:

а) существенного понижения таможенных пошлин, снижения пиковых тарифов и ликвидации тарифной эскалации;

б) отказа от политики, приводящей к торговым диспропорциям, протекционистской практики и нетарифных барьеров в международных торговых отношениях;

с) обеспечения эффективного многостороннего контроля за использованием антидемпинговых пошлин, компенсационных пошлин, фитосанитарных норм и технических стандартов, с тем чтобы такие меры применялись с соблюдением многосторонних правил и обязательств и в соответствии с ними и не использовались в протекционистских целях;

д) совершенствования и возобновления предоставляющими преференции странами своих режимов в рамках Всеобщей системы преференций в целях интеграции развивающихся стран, особенно наименее развитых, в систему международной торговли и изыскания путей и средств обеспечения более эффективного использования режимов в рамках Всеобщей системы преференций, и в связи с этим вновь подтверждает ее первоначальные принципы, а именно: принципы недискриминации, универсальности, разделения бремени и невзаимности;

10. вновь подтверждает также, что нравственным императивом для международного сообщества является остановка и обращение вспять процесса маргинализации наименее развитых стран и содействие их скорейшей интеграции в мировую экономику и что все страны должны сотрудничать в целях дальнейшего расширения доступа к рынкам для экспортируемых из наименее развитых стран товаров в контексте оказания поддержки их собственным усилиям по наращиванию потенциала, приветствует инициативы, выдвинутые Всемирной торговой организацией в сотрудничестве с другими организациями в деле осуществления Плана действий для наименее развитых стран и принятые на ее первой Конференции на уровне министров, состоявшейся в Сингапуре 9-13 декабря 1996 года, в том числе принятие эффективных мер по итогам Совещания высокого уровня по комплексным инициативам в интересах развития торговли наименее развитых стран, состоявшегося в Женеве 27-28 октября 1997 года, с учетом предложений, принятых на координационном семинаре для наименее развитых стран, проводившемся в июне 1999 года в Южной Африке; признает, что для полного осуществления Плана действий требуется дальнейшее и быстрое продвижение к беспошлинному режиму в отношении импорта из наименее развитых стран; и предлагает соответствующим международным организациям увеличить масштабы

⁵ Как изложено в документе TD/B/EX(20)/L.1.

оказываемой технической помощи в целях содействия укреплению потенциала наименее развитых стран в области предложения, с тем чтобы помочь им как можно более широко использовать возможности в области торговли, открывающиеся благодаря глобализации и либерализации, и приветствует проведение третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам в Брюсселе в 2001 году;

11. подчеркивает настоятельную необходимость содействия интеграции в мировую экономику стран Африки и в связи с этим приветствует имеющую практическую направленность программу обеспечения развития в Африке, содержащуюся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке⁶, и поддерживает содержащийся в коммюнике министров призыв продолжать прилагать усилия в целях расширения доступа на рынки продукции, представляющей интерес для африканских стран с точки зрения экспорта, и поддерживать их усилия по диверсификации и наращиванию потенциала в области предложения и в этом контексте просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать увеличивать свой вклад в осуществление Программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы⁷ с учетом согласованных выводов, принятых Советом по торговле и развитию в отношении Африки⁸;

12. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию приступила в областях, входящих в ее компетенцию, к процессу подготовки к заключительному обзору и оценке осуществления Новой программы, которые будут проводиться в 2002 году, в частности уделяя особое внимание доступу к рынкам, диверсификации и потенциалу в области предложения, потокам ресурсов и внешней задолженности, прямым иностранным и портфельным инвестициям и доступу к технологии, и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад, основанный на рекомендациях Совета по торговле и развитию, касающихся Африки, о мерах, принятых в этом направлении, уделяя особое внимание вопросам торговли стран Африки, для рассмотрения Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят шестой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному "Международная торговля и развитие";

13. подчеркивает также необходимость уделения особого внимания – в контексте международного сотрудничества по вопросам торговли и развития – выполнению многочисленных международных обязательств в области развития, направленных на удовлетворение особых потребностей и решение особых проблем в области развития малых островных развивающихся государств и стран, не имеющих выхода к морю, а также необходимость признания того факта, что развивающиеся страны, которые оказывают услуги по транзиту, нуждаются в адекватной помощи для поддержания и развития своей инфраструктуры транзита;

14. одобряет в этой связи соответствующие положения резолюции двадцать второй специальной сессии, касающейся осуществления Программы действий по устойчивому развитию

⁶ A/52/871-S/1998/318; см. Официальные отчеты Совета Безопасности, пятьдесят третий год, Дополнение за апрель, май и июнь 1998 года, документ S/1998/318.

⁷ Резолюция 46/151, приложение, раздел II.

⁸ См. A/54/15 (Part V). Заключительный текст см. в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 15.

малых островных развивающихся государств⁹, и в этой связи подтверждает необходимость того, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию увеличила свой вклад в осуществление Программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств¹⁰;

15. вновь подтверждает важное значение эффективного соблюдения всеми членами Всемирной торговой организации всех положений Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров с учетом особых интересов развивающихся стран в целях обеспечения максимального экономического роста и благ развития для всех, а также необходимости эффективного осуществления специальных положений многосторонних торговых соглашений и связанных с ними решений министров в интересах развивающихся стран, в частности осуществления специальных и дифференцирующих положений, включая укрепление этих концепций, с учетом меняющихся реалий мировой торговли и глобализации, и настоятельно призывает правительства и соответствующие международные организации эффективно осуществлять решения министров в отношении наименее развитых стран и мер, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и развивающихся стран – чистых импортеров продовольствия¹¹;

16. признает необходимость сохранения импульса в направлении дальнейшей либерализации торговли, особенно в отношении областей и товаров, представляющих интерес для развивающихся стран, и обеспечения того, чтобы дальнейшая либерализация имела достаточно широкую основу, чтобы отвечать многообразным интересам и чаяниям всех членов в рамках Всемирной торговой организации, и в связи с этим приветствует деятельность Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, направленную на оказание развивающимся странам помощи в разработке конструктивной повестки дня для будущих торговых переговоров, и предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать оказывать этим странам аналитическую поддержку и техническую помощь, включая содействие наращиванию потенциала, для обеспечения их действенного участия в переговорах;

17. призывает членов международного сообщества учитывать интересы стран, не являющихся членами Всемирной торговой организации, в контексте либерализации торговли;

18. призывает международные финансовые учреждения обеспечить, чтобы в деятельности по осуществлению сотрудничества в целях развития с развивающимися странами обязательства последних в отношении их политики в области развития, стратегий и программ в области торговли и связанных с ней областях соответствовали их обязательствам, которые они приняли согласно правилам, согласованным в рамках системы многосторонней торговли;

⁹ См. резолюцию S-22/2.

¹⁰ Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля-6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение II.

¹¹ См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

19. подчеркивает важность укрепления и обеспечения большей универсальности системы международной торговли и ускорения процесса, направленного на присоединение к Всемирной торговой организации развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и подчеркивает также необходимость того, чтобы правительства стран – членов Всемирной торговой организации и соответствующие международные организации оказывали помощь странам, не являющимся членами Всемирной торговой организации, с тем чтобы содействовать их усилиям в отношении скорейшего и транспарентного присоединения к ней на основе принятия сбалансированных прав и обязательств Всемирной торговой организации, а Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирная торговая организация оказывали им техническую помощь в рамках своих мандатов, что будет способствовать скорейшей и полной интеграции этих стран в систему многосторонней торговли;

20. подчеркивает необходимость принятия более совершенных мер по решению проблемы неустойчивости потоков краткосрочного капитала, а также по устранению последствий финансового кризиса для системы международной торговли и перспектив развития развивающихся стран и стран, затронутых кризисом, отмечая, что ключевыми элементами преодоления этого кризиса являются сохранение открытости всех рынков и поддержание неуклонного роста мировой торговли, и в связи с этим отвергает использование любых протекционистских мер; а в более широком контексте требуется обеспечить большую согласованность между целями развития, установленными международным сообществом, и функционированием международной торговой и финансовой системы, в связи с чем призывает к тесному сотрудничеству между организациями системы Организации Объединенных Наций и многосторонними торговыми и финансовыми учреждениями с участием их секретариатов и государств-членов и наблюдателей Организации Объединенных Наций;

21. просит Генерального секретаря при планировании и проведении предусмотренных мандатом мероприятий, касающихся торговли и связанных с ней вопросов, оказывать содействие обеспечению взаимодополняемости работы соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций с другими международными организациями с участием, когда это целесообразно, их секретариатов и государств-членов и наблюдателей Организации Объединенных Наций, учитывая при этом мандат Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

22. признает важное значение открытой региональной экономической интеграции в создании новых возможностей для расширения торговли и инвестиций, подчеркивает важность того, чтобы эти инициативы соответствовали правилам Всемирной торговой

организации, когда это применимо, и, учитывая главенство системы многосторонней торговли, подтверждает, что региональные торговые соглашения должны быть ориентированы на внешние рынки и поддерживать систему многосторонней торговли, и в этой связи призывает правительства, межправительственные и многосторонние учреждения продолжать оказывать поддержку экономической интеграции развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой;

23. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать выявлять и анализировать воздействие факторов, касающихся инвестиций, на процесс развития, а также определять пути и средства поощрения прямых иностранных и портфельных инвестиций во все развивающиеся страны с учетом их интересов, особенно в наиболее нуждающиеся в них страны, а также в страны с переходной экономикой, испытывающие аналогичные потребности, с учетом деятельности, осуществляемой другими организациями, в том числе региональными комиссиями;

24. подчеркивает, что механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации является одним из ключевых элементов обеспечения целостности системы многосторонней торговли и доверия к ней и полной реализации выгод, ожидаемых в связи с завершением Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

25. решительно подчеркивает необходимость оказания развивающимся странам технической помощи, в том числе правовой помощи, в частности через посредство недавно созданного Консультативного центра по законодательным документам Всемирной торговой организации и другие механизмы, с тем чтобы эти страны могли как можно более широко использовать механизм урегулирования споров Всемирной торговой организации, основанный на согласованных в многостороннем порядке правилах и положениях, и в связи с этим особо отмечает важность создания возможностей для того, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию могла укреплять свою техническую помощь в этой области развивающимся странам, в том числе наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам;

26. отмечает все большее значение и расширение применения методов электронной торговли в международных торговых отношениях и необходимость наращивания потенциала развивающихся стран для эффективного участия в электронной торговле; настоятельно призывает систему Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках их мандатов и в сотрудничестве с другими соответствующими органами с участием их секретариатов и государств-членов и наблюдателей Организации Объединенных Наций Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Международного союза электросвязи, Центра по международной торговле и региональных комиссий, продолжать оказывать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой и, в этой связи, подчеркивает необходимость анализа финансовых, правовых и регламентирующих аспектов электронной торговли, а также ее последствий для перспектив торговли и развития развивающихся стран;

27. подчеркивает важное значение оказания помощи развивающимся странам и заинтересованным странам с переходной экономикой в повышении эффективности вспомогательного обслуживания торговли, в том числе путем устранения процедурных препятствий и большего использования механизмов облегчения торговли, особенно в областях транспорта, таможенного контроля, банковского и страхового обслуживания

и деловой информации, особенно в отношении малых и средних предприятий, и в этой связи предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в рамках ее мандата и в сотрудничестве с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, включая региональные комиссии, продолжать оказывать этим странам помощь в этих областях;

28. просит Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить во взаимодействии с другими соответствующими органами важную информацию, касающуюся роли информационной и коммуникационной технологии в торговле, финансовой деятельности, инвестициях и связанных с ними областях на этапе высокого уровня сессии Экономического и Социального Совета 2000 года;

29. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций во взаимодействии с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад:

- а) об осуществлении настоящей резолюции;
- б) об изменениях в системе многосторонней торговли.
